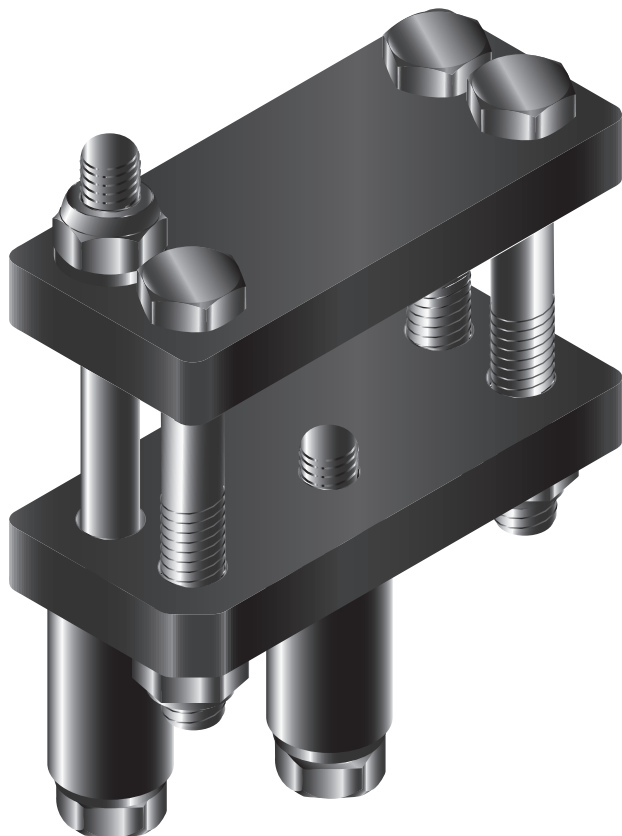


# Mounting instructions






2017-04-04 38-315400a

**MAFI**

56-709400, 56-700500



**ONSPOT**

	<p>Montageanleitung Monteringvejledning Asennusohje Instructions de montage</p>	<p>Mounting instruction Istruzioni di montaggio 取付要領書 Montāžas instrukcija</p>	<p>Monteringsanvisning Instrukcja montażowa Указания по монтажу Monteringsanvisning</p>
	<p>Anleitungen des Herstellers Producentens anvisning Valmistajan ohjeet Instructions du fabricant</p>	<p>Manufacturer's instruction Istruzioni del produttore メーカーの指示。 Ražotāja norādījumi</p>	<p>Produsentens anvisning Wskazówki producenta инструкции производителя Tillverkarens anvisning</p>
	<p>Anweisungen des LKW-Herstellers Lastbilfabrikantens anvisning Ajoneuvon valmistajan ohjeet Instruction du constructeur Vehicle manufacture instruction Istruzioni del produttore del carrello</p>	<p>トラックメーカーの指示 Autorūpnīcas instrukcija Lastebilprodusentens anvisning Instrukcja producenta pojazdu Грузовик с инструкциями производителя Lastvagnstillverkarens anvisning</p>	
	<p>Fahrtrichtung Kørselsretning Ajosuunta Sens de conduite</p>	<p>Direction of travel Senso di marcia 進行方向 Kustības virziens</p>	<p>Kjøreretning Kierunek jazdy Направление движения Färdriktning</p>
	<p>Visuelle Kontrolle Visual kontrol Silmämääräinen tarkastus Contrôle visuel</p>	<p>Visual check Controllo visivo 目視確認 Vizuālā pārbaude</p>	<p>Visuell kontroll Kontrola wzrokowa Визуальный контроль Visuell kontroll</p>

## DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen.

Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten. Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

## DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

Følg lastbilfabrikantens anvisninger

## FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

## FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

## GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

## IT Generalità

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.

## JP はじめに

取付作業は研修を受け正しい技術を持つ人が行ってください。また、必要な工具や設備が完備し、それらが使いやすかつ安全に配置されている正規の修理工場などで行ってください。取付前に、全ての部品を確認してください。説明に従って取付を行います。

推奨の設定は変更しないでください。要領書や説明書は後日の保守点検に備えて車両内に携帯できるように、全てお客様に渡してください。

また、トラックメーカーの指示にも従ってください

## LV Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic trenētām un apmācītam personālam. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet ieteiktos iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobiilā un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos. Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.

## NO Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene.

Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

Følg lastebilprodusentens anvisninger

## PL Informacje ogólne

Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

## RU Общая информация

Монтажные работы должны проводиться обученным и квалифицированным персоналом. Работы должны проводиться в специализированной мастерской, где имеются все необходимые инструменты и оборудование, и где созданы все условия для соблюдения правил безопасности. Перед сборкой проверьте наличие всех деталей.

Соблюдайте инструкции. Также выполняйте инструкции производителя грузовых автомобилей. Не изменяйте рекомендованные параметры.

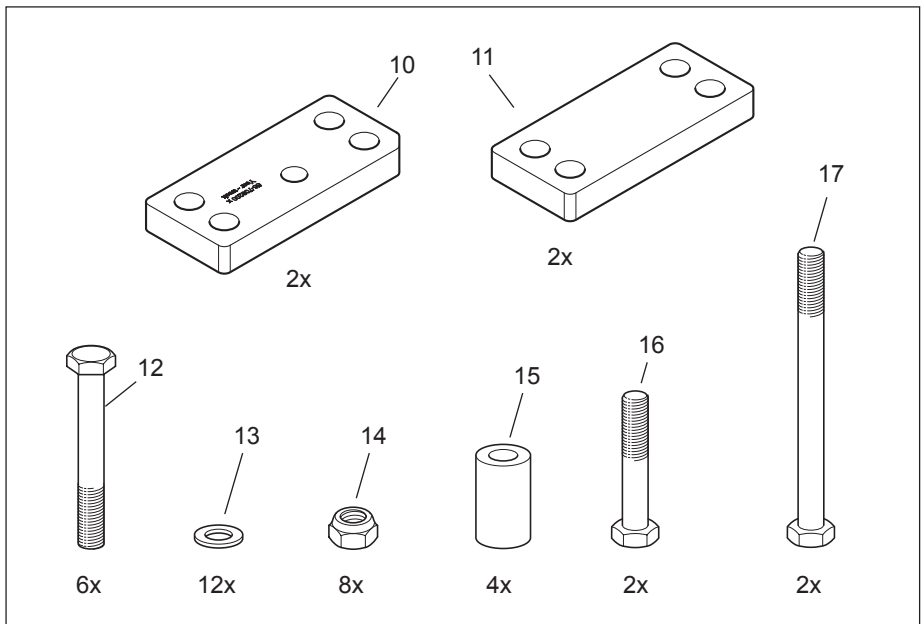
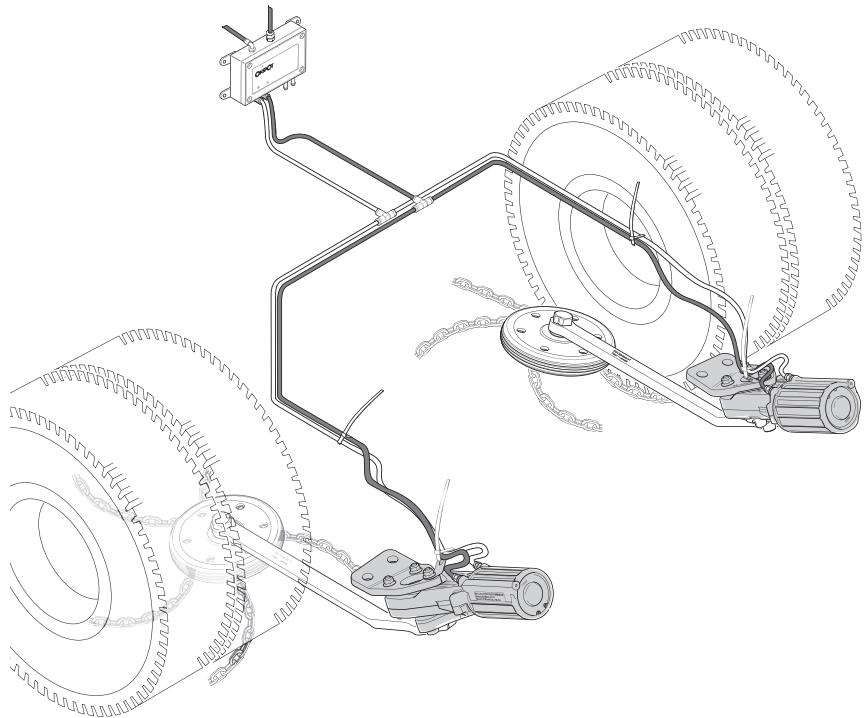
Ознакомьте заказчика с инструкциями для того, чтобы он соблюдал их при эксплуатации и обслуживании

## SE Allmänt

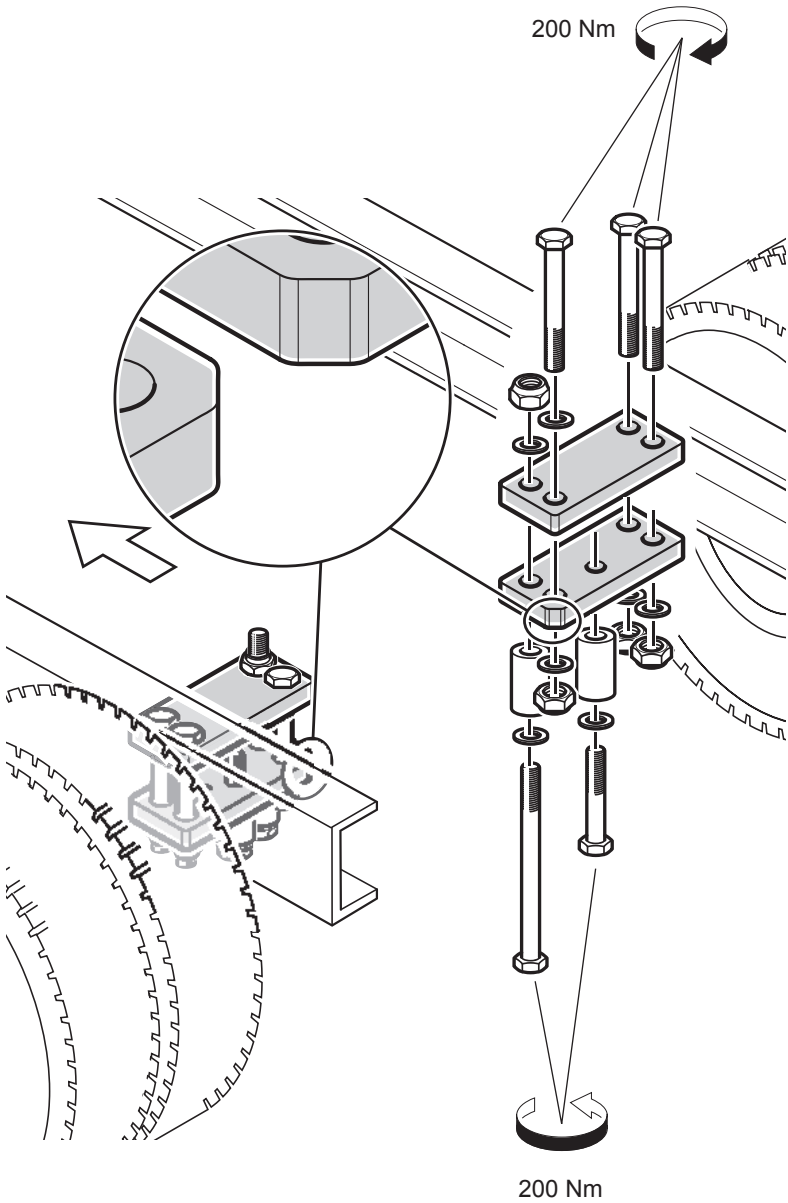
Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna.

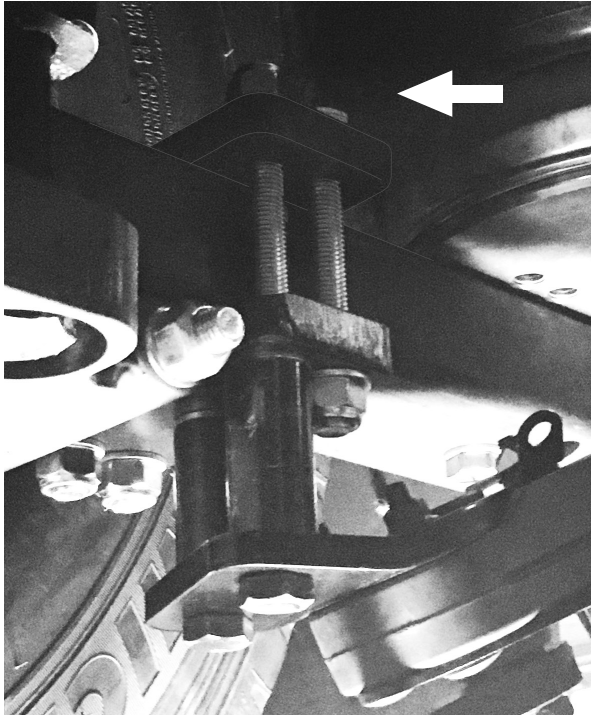
Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

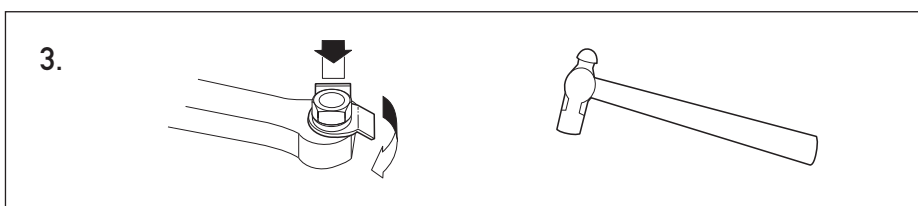
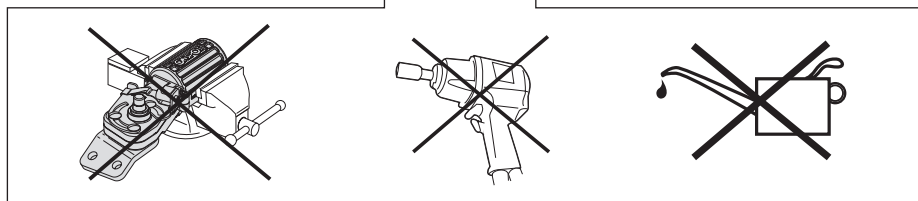
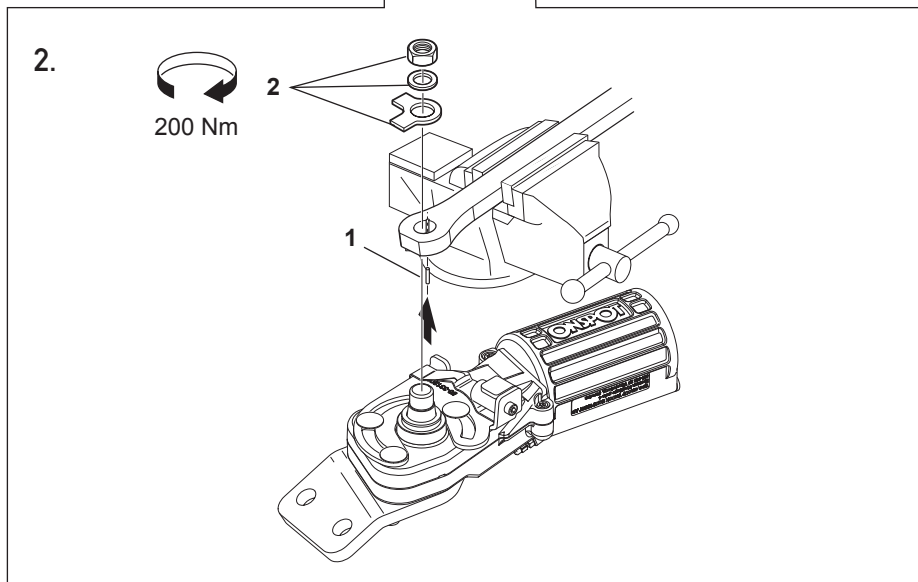
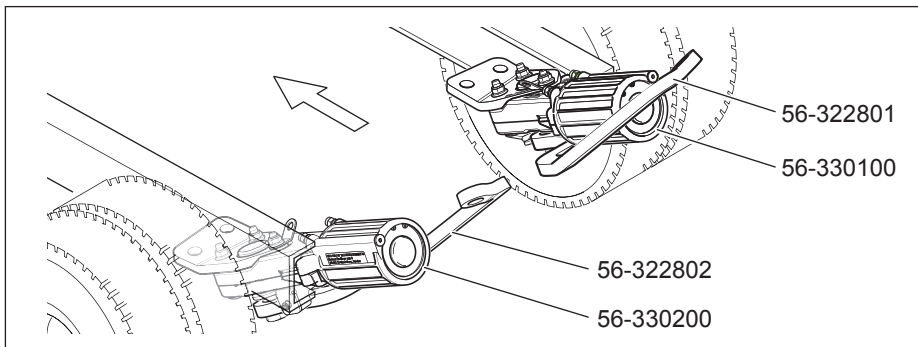
Följ lastvagnstillverkarens anvisningar



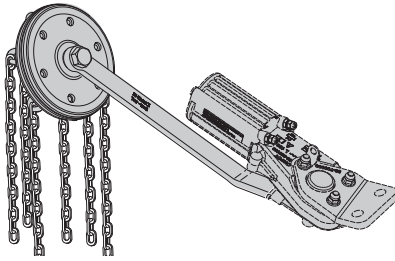
1.



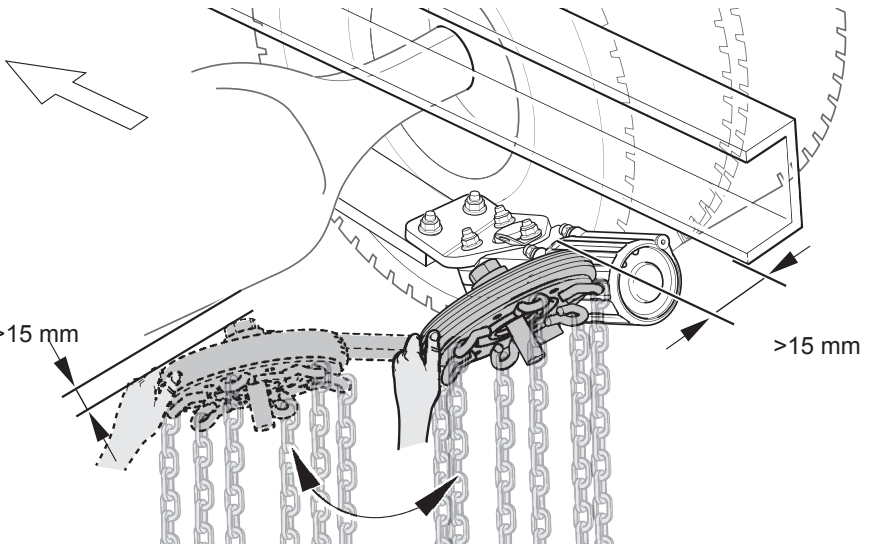
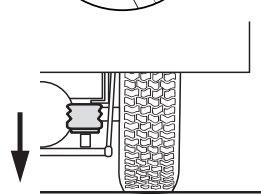
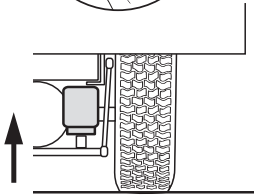
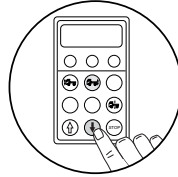
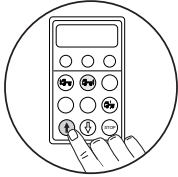


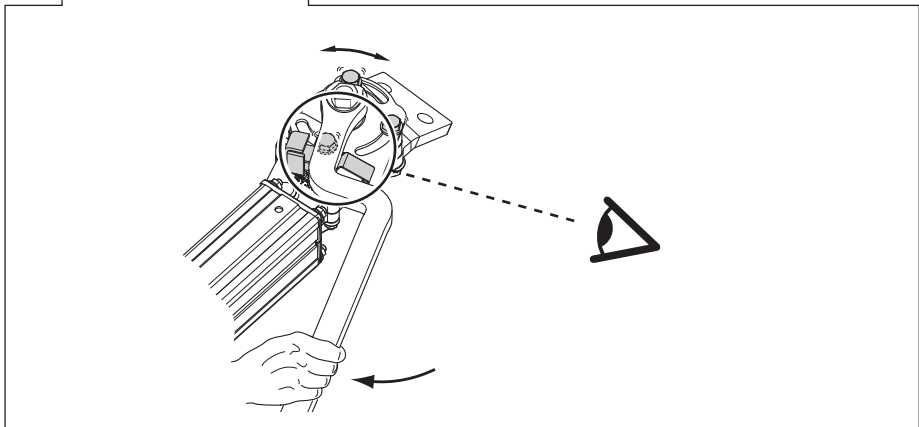
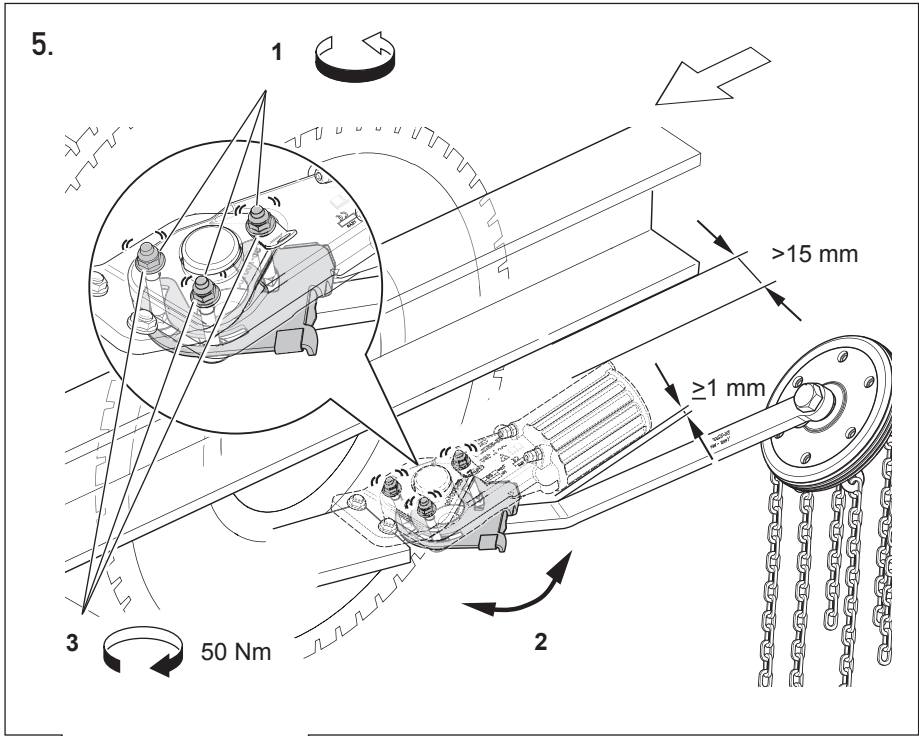






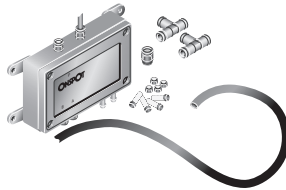
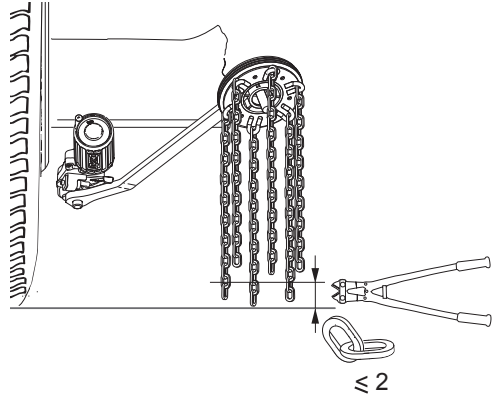
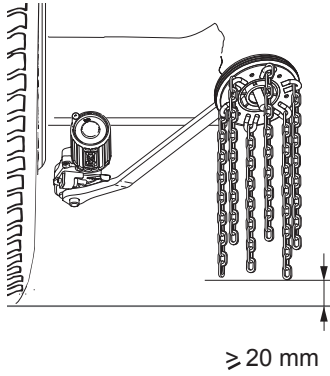
4.



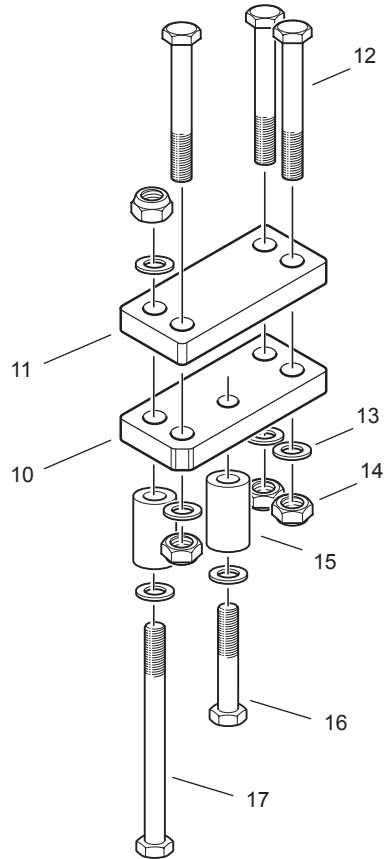
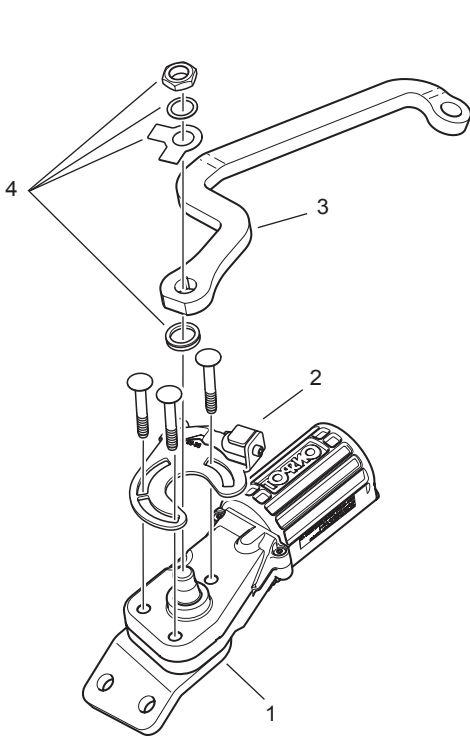




6.



38-050700



**DE 56-709400 56-700500**

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Det.nr	Bezeichnung	Anzahl
<b>Onspot und Arm</b>				<b>Adapterplatten</b>			
1	56-700601	Onspot links (Stanznummer 56-330200)	1	10	56-709300	Adapterplatten, oben	2
	56-700600	Onspot rechts (Stanznummer 56-330100)	1	11	56-709200	Adapterplatten, unten	2
2	56-700701	Stopper links, komplett (Stanznummer 56-331300)	1	12	35-034600	Schraube M16x130	6
	56-700700	Stopper rechts, komplett (Stanznummer 56-331200)	1	13	37-000700	Scheibe 17x30x3	12
3	56-324006	Arm links inkl. pos. 4 (Stanznummer 56-322802)	1	14	36-013100	Mutter M16 nylock	8
	56-324005	Arm rechts inkl. pos. 4 (Stanznummer 56-322801)	1	15	56-270065	Distanzrohr	4
4	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	16	35-106200	Schraube M16x95	2
				17	35-106300	Schraube M16x200	2

Die VBG TRUCK EQUIPMENT AB behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen vor.

DK

**56-709400 56-700500**

Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal
<b>Onspot og arm</b>				<b>Konsol</b>			
1	56-700601	Onspot venstre (ihugget nr. 56-330200)	1	10	56-709300	Konsol, øvre	2
	56-700600	Onspot højre (ihugget nr. 56-330100)	1	11	56-709200	Konsol, under	2
2	56-700701	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-331300)	1	12	35-034600	Bolt M16x130	6
	56-700700	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-331200)	1	13	37-000700	Skive 17x30x3	12
3	56-324006	Arm venstre inkl. pos. 4 (ihugget nr. 56-322802)	1	14	36-013100	Møtrik M16 nylock	8
	56-324005	Arm højre inkl. pos. 4 (ihugget nr. 56-322801)	1	15	56-270065	Afstandsør	4
4	56-320700	Monteringsdele til arm	2	16	35-106200	Bolt M16x95	2
				17	35-106300	Bolt M16x200	2

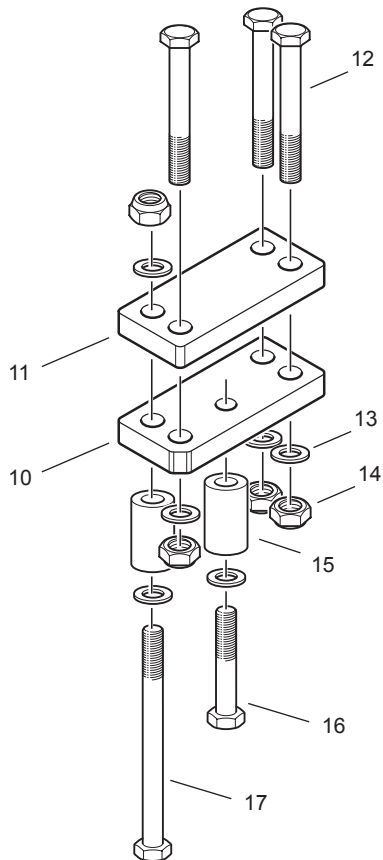
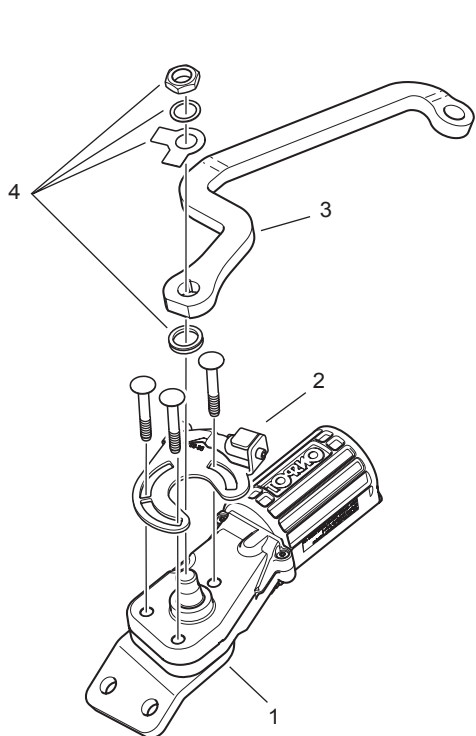
VBG TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

FI

**56-709400 56-700500**

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
<b>Onspot ja varsi</b>				<b>Autokiinnike</b>			
1	56-700601	Vasen Onspot (meistetty nro 56-330200)	1	10	56-709300	Autokiinnike, ylä	2
	56-700600	Oikea Onspot (meistetty nro 56-330100)	1	11	56-709200	Autokiinnike, ala	2
2	56-700701	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-331300)	1	12	35-034600	Ruuvi M16x130	6
	56-700700	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-331200)	1	13	37-000700	Aluslevy 17x30x3	12
3	56-324006	Vasen varsi sis. pos. 4 (meistetty nro 56-322802)	1	14	36-013100	Mutteri M16 nylock	8
	56-324005	Oikea varsi sis. pos. 4 (meistetty nro 56-322801)	1	15	56-270065	Välilevy	4
4	56-320700	Varren asennusosat	2	16	35-106200	Ruuvi M16x95	2
				17	35-106300	Ruuvi M16x200	2

VBG TRUCK EQUIPMENT AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta



**FR 56-709400 56-700500**

Pos N°d'art.	Désignation	Qté	Pos N°d'art.	Désignation	Qté
<b>Onspot et bras</b>			<b>Fixation voiture</b>		
1	56-700601 Onspot gauche (No. 56-330200)	1	10	56-709300 Fixation voiture, supérieure	2
	56-700600 Onspot droit (No. 56-330100)	1	11	56-709200 Fixation voiture, inférieure	2
2	56-700701 Manivelle d'arrêt gauche complète (No. 56-331300)	1	12	35-034600 Vis M16x130	6
	56-700700 Manivelle d'arrêt droite complète (No. 56-331200)	1	13	37-000700 Rondelle 17x30x3	12
3	56-324006 Bras gauche, avec pos. 4 (No. 56-322802)	1	14	36-013100 Écrou M16 nylock	8
	56-324005 Bras droit, avec pos. 4 (No. 56-322801)	1	15	56-270065 Douille d'espacement	4
4	56-320700 Éléments de fixation du bras	2	16	35-106200 Vis M16x95	2
			17	35-106300 Vis M16x200	2

VBG TRUCK EQUIPMENT AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

**GB 56-709400 56-700500**

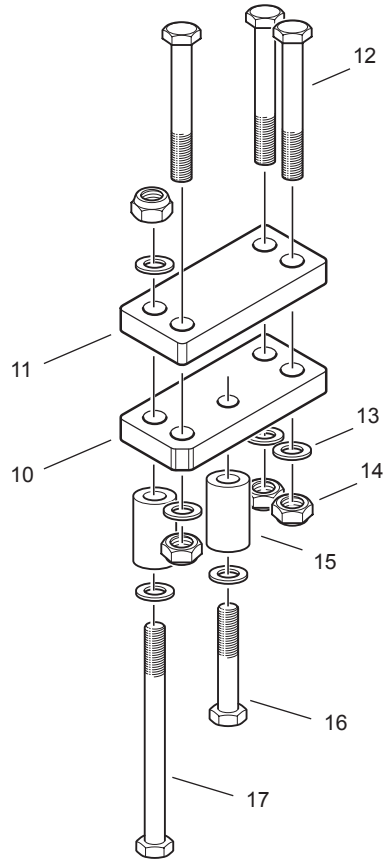
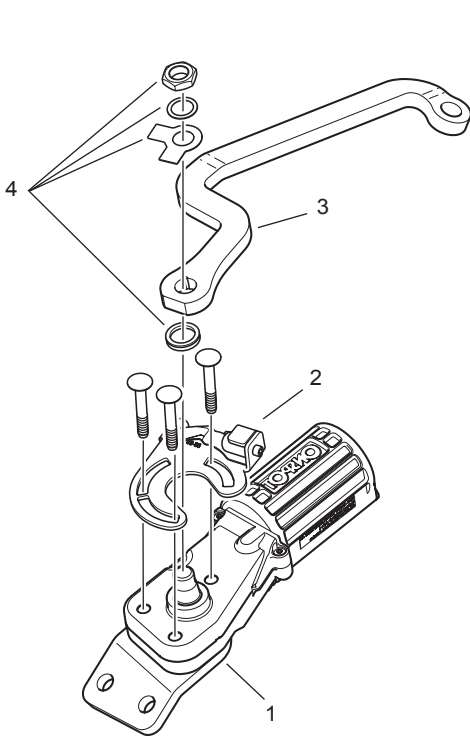
Pos	Part no.	Description	Qty	Pos	Part no.	Description	Qty
<b>Onspot and arm</b>				<b>Vehicle bracket</b>			
1	56-700601	Onspot left (stamped no. 56-330200)	1	10	56-709300	Vehicle bracket, upper	2
	56-700600	Onspot right (stamped no. 56-330100)	1	11	56-709200	Vehicle bracket, lower	2
2	56-700701	Stop knob left, complete (stamped no. 56-331300)	1	12	35-034600	Screw M16x130	6
	56-700700	Stop knob right, complete (stamped no. 56-331200)	1	13	37-000700	Washer 17x30x3	12
3	56-324006	Arm left, incl. pos. 4 (stamped no. 56-322802)	1	14	36-013100	Nut M16 nylock	8
	56-324005	Arm right, incl. pos. 4 (stamped no. 56-322801)	1	15	56-270065	Spacing tube	4
4	56-320700	Arm fasteners	2	16	35-106200	Screw M16x95	2
				17	35-106300	Screw M16x200	2

VBG TRUCK EQUIPMENT AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

**IT 56-709400 56-700500**

Pos.	Codice	Descrizione	Q	Pos.	Codice	Descrizione	Q
<b>Onspot e braccio</b>				<b>Staffe per montaggio al veicolo</b>			
1	56-700601	Onspot sinistra (n°identificativo 56-330200)	1	10	56-709300	Staffa, superiore	2
	56-700600	Onspot destra (n°identificativo 56-330100)	1	11	56-709200	Staffa, inferiore	2
2	56-700701	Manovella d'arresto sinistra, completa (n°identificativo 56-331300)	1	12	35-034600	Vite M16x130	6
	56-700700	Manovella d'arresto destra, completa (n°identificativo 56-331200)	1	13	37-000700	Rondella 17x30x3	12
3	56-324006	Braccio sinistro, incl. pos. 4 (n°identificativo 56-322802)	1	14	36-013100	Dado M16 nylock	8
	56-324005	Braccio destro, incl. pos. 4 (n°identificativo 56-322801)	1	15	56-270065	Tubo distanziale	4
4	56-320700	Elementi di fissaggio del braccio	2	16	35-106200	Vite M16x95	2
				17	35-106300	Vite M16x200	2

VBG TRUCK EQUIPMENT AB si riserva il diritto di modifica senza preavviso.



**JP 56-709400 56-700500**

図中番号	品番	名称	数量	図中番号	品番	名称	数量
オンスポットおよびアーム				車両ブラケット			
1	56-700601	左側オンスポット (刻印番号 56-330200)	1	10	56-709300	車両ブラケット, 上部	2
	56-700600	右側オンスポット (刻印番号 56-330100)	1	11	56-709200	車両ブラケット, 下部	2
2	56-700701	左側ストップノブ式 (刻印番号 56-331300)	1	12	35-034600	ねじ M16x130	6
	56-700700	右側ストップノブ式 (刻印番号 56-331200)	1	13	37-000700	ワッシャー 17x30x3	12
3	56-324006	左側アーム (図中番号4を含む) (刻印番号 56-322802)	1	14	36-013100	ナット M16 (ナイロック)	8
	56-324005	右側アーム (図中番号4を含む) (刻印番号 56-322801)	1	15	56-270065	丸型スペーサー	4
4	56-320700	アーム取付部品	2	16	35-106200	ねじ M16x95	2
				17	35-106300	ねじ M16x200	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT ABは、設計変更に関する権利を留保します。



**LV 56-709400 56-700500**

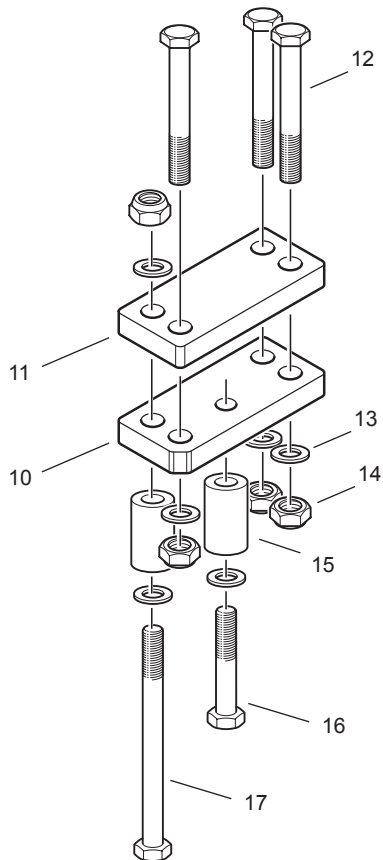
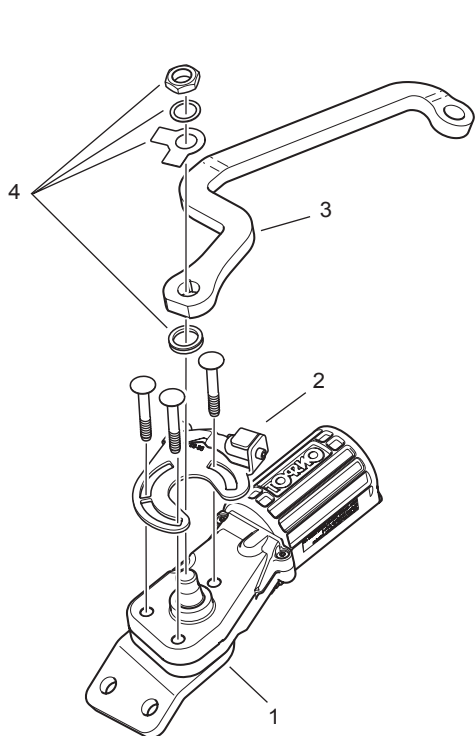
Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis	Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis
<b>OnSpot un svira</b>				<b>Automašīnas kronšteins</b>			
1	56-700601	Onspot, kreisais (marķējuma № 56-330200)	1	10	56-709300	Automašīnas kronšteins, Augšējais	2
	56-700600	Onspot, labais (marķējuma № 56-330100)	1	11	56-709200	Automašīnas kronšteins, Apakšējais	2
2	56-700701	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-331300)	1	12	35-034600	Skrūve M16x130	6
	56-700700	Izslēgšanas poga, labā, komplekts, (marķējuma № 56-331200)	1	13	37-000700	Paplāksne 17x30x3	12
3	56-324006	Svira, kreisā, iesk. poz. 4 (marķējuma № 56-322802)	1	14	36-013100	Uzgrieznis M16 nylock	8
	56-324005	Svira, labā, iesk. poz. 4 (marķējuma № 56-322801)	1	15	56-270065	Spraiša caurule	4
4	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	16	35-106200	Skrūve M16x95	2
				17	35-106300	Skrūve M16x200	2

VBG TRUCK EQUIPMENT AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.

**NO 56-709400 56-700500**

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
<b>Onspot og arm</b>				<b>Bilfeste</b>			
1	56-700601	Onspot venstre (identifikationsnr 56-330200)	1	10	56-709300	Bilfeste øvre	1
	56-700600	Onspot høyre (identifikationsnr 56-330100)	1	11	56-709200	Bilfeste undre	1
2	56-700701	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-331300)	1	12	35-034600	Skrue M16x130	6
	56-700700	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-331200)	1	13	37-000700	Skive 17x30x3	12
3	56-324006	Arm venstre inkl. pos. 4 (identifikationsnr 56-322802)	1	14	36-013100	Mutter M16 nylock	8
	56-324005	Arm høyre inkl. pos. 4 (identifikationsnr 56-322801)	1	15	56-270065	Avstandsrør	4
4	56-320700	Festedetaljer for arm	2	16	35-106200	Skrue M16x95	2
				17	35-106300	Skrue M16x200	2

VBG TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer



**PL 56-709400 56-700500**

Poz. Nr części	Nazwa	Ilość	Poz. Nr części	Nazwa	Ilość
<b>Onspot i ramię</b>			<b>Zamocowanie do pojazdu</b>		
1	56-700601 Onspot lewa (wybity numer 56-330200)	1	10	56-709300 Zamocowanie do pojazdu, góry	1
	56-700600 Onspot prawa (wybity numer 56-330100)	1	11	56-709200 Zamocowanie do pojazdu, dolny	1
2	56-700701 Pokrętko oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-331300)	1	12	35-034600 Śruba M16x130	6
	56-700700 Pokrętko oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-331200)	1	13	37-000700 Podkładka 17x30x3	12
3	56-324006 Ramię lewe, włącznie z poz. 4 (wybity numer 56-322802)	1	14	36-013100 Nakrętka M16 nylock	8
	56-324005 Ramię prawe, włącznie z poz. 4 (wybity numer 56-322801)	1	15	56-270065 Tuleja odległościowa	4
4	56-320700 Arm fasteners	2	16	35-106200 Śruba M16x95	2
			17	35-106300 Śruba M16x200	2

VBG TRUCK EQUIPMENT AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.

RU

**56-709400 56-700500**

Pos № з/ч	Наименование	Кол-во	Pos № з/ч	Наименование	Кол-во
	<b>Onspot и рычаг</b>			<b>кронштейн автомобиля</b>	
1	56-700601 Onspot, левый (Выбитый № 56-330200)	1	10	56-709300 Кронштейн а/м, верхний	1
	56-700600 Onspot, правый (Выбитый №. 56-330100)	1	11	56-709200 Кронштейн а/м, нижний	1
2	56-700701 Ручка «стоп»в комплекте, левый (Выбитый №. 56-331300)	1	12	35-034600 Винт M16x130	6
	56-700700 Ручка «стоп»в комплекте, правый, (Выбитый №. 56-331200)	1	13	37-000700 Шайба 17x30x3	12
3	56-324006 Рычаг левый позицию № 4 (Выбитый №. 56-322802)	1	14	36-013100 Гайка M16 nylock	8
	56-324005 Рычаг правый позицию № 4 (Выбитый № 56-322801)	1	15	56-270065 Распорная труба	4
4	56-320700 Крепежное устройство рычага	2	16	35-106200 Винт M16x95	2
			17	35-106300 Винт M16x200	2

Компания VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB сохраняет за собой право вносить изменения или переделывать спецификации по своему усмотрению.

SE

**56-709400 56-700500**

Pos Det.nr	Benämning	Antal	Pos Det.nr	Benämning	Antal
	<b>Onspot och arm</b>			<b>Bilfäste</b>	
1	56-700601 Onspot vänster (instansat nr 56-330200)	1	10	56-709300 Bilfäste, övre	2
	56-700600 Onspot höger (instansat nr 56-330100)	1	11	56-709200 Bilfäste, undre	2
2	56-700701 Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-331300)	1	12	35-034600 Skruv M16x130	6
	56-700700 Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-331200)	1	13	37-000700 Bricka 17x30x3	12
3	56-324006 Arm vänster inkl. pos. 4 (instansat nr 56-322802)	1	14	36-013100 Mutter M16 nylock	8
	56-324005 Arm höger inkl. pos. 4 (instansat nr56-322801)	1	15	56-270065 Rördistans	4
4	56-320700 Fästdetaljer för arm	2	16	35-106200 Skruv M16x95	2
			17	35-106300 Skruv M16x200	2

VBG TRUCK EQUIPMENT AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.

